Choose the most accurate translation for the underlined phrases and sentences.

(15) The UN is committed to ensuring the protection of its personnel. (16) Tasked by the Secretary-General, the Department of Operational Support (DOS) is leading (17) a coordinated, UN system-wide approach to ensure the availability of vaccine to UN personnel, their dependents and implementing partners. (18) The roll-out of the COVID-19 Vaccination Program for UN personnel will provide a significant boost to the ability of personnel to stay and deliver on the Organization's mandates. (19) to support beneficiaries in the communities they serve, and to contribute to our ongoing work to recover better together from the pandemic.

	A	В	C	D
15	تلتزم الأمم المتحدة يضمان حماية	تلتزم الأمم المتحدة بضمان حماية	تلتزم الأمم المتحدة بتأكيد حماية	تلتزم الأمع المتحدة بضمان حماية
-	موظفيها.	شخصياتها المهمة.	مواطنيها.	المواطنين.
16	تقود إدارة التأييد العملياتي بتكليف من	قادت إدارة التأييد للعمليات بتكليف من	تقود إدارة الدعم العملياتي	تقود إدارة عمليات الدعم بتكليف من
	الأمين العام	الأمين العام،	بتكليف من الأمين العام،	الأمين العام
17	نهجًا منسقاً على نطاق منظمة الأمم	نهجأ منسقأ على نطاق منظومة الأمم	نهجأ منسقأ على نطاق منظومة	نهجأ منسقا على نطاق منظمة الأمم
	المتحدة لضمان توفر اللقاح لموظفي	المتحدة لضمان توفر اللقاح	الأمم المتحدة لضمان توفر اللقاح	المتحدة لضمان توفر اللقاح لمسؤولي
	الأمم المتحدة وعاتلاتهم وشركانهم	لشخصيات الأمم المتحدة وعائلاتهم	لمواطني الأمم المتحدة وعائلاتهم	الأمم المتحدة وعائلاتهم وشركائهم
	المنفذين،	وشركائهم المنفذين،		المر عيين
18	سيوفر تطبيق برنامج التطعيم ضد	وسيوفر بدء تطبيق برنامج التطعيم	وسيوفر بدء تطبيق برنامج	وسيوفر بدء تطبيق برنامج التطعيم
	كوفيد-19 لموظفى الأمم المتحدة دفعة	ضد كوفيد-1] لموظفي الأمم المتحدة	التطعيم لموظفي الأمم المتحدة	ضد كوفيد-19 لموظفي الأمم المتحدة
	كبيرة لقدرة الرعايا على البقاء وتنفيذ	دفعة كبيرة لقدرة المواطنين على	دفعة كبيرة لقدرة الشخصيات	دفعة كبيرة لقدرة الموظّفين على
	مهام المنظمة،	البقاء وتنفيذ مهام المنظومة	على البقاء وتنفيذ مهام المنظمة،	البقاء وتنفيذ مهام المنظمة،
19	ودعم المستفيدين في المجتمعات التي	ودعم المستفيدين في المجتمعات،	ودعم المستفيدين في المجتمعات	ودعم المستفيدين في المجتمعات التي
	يخدمونها، والمساهمة في عملنا،	والمساهمة في استمرار عملنا، والعمل	التي يخدمونها، والمساهمة في	يخدمونها، والمساهمة في استمرار
	والعمل معاعلي التعافي بشكل أفضل	معاً على التعافي بشكل أفضل من هذا	استمرار عملنا، والعمل معا على	عملنا، والعملُ معاً على التعافي من
	من هذا الوباء	الوباء.	التعافي بشكل أفضل من هذا	هذا الوباء
			الوباء	

Choose the most corresponding translation for the underlined lexis and phrases.

يعتبر تخطيط النرويج لمستقبل شعبها من أفضل أمثلة (20) إدارة ثروات الدول (21) بصندوق استثماري سيادي يعتبر الأنجح في العالم. إذ يركز على (22) الاستدامة الاقتصادية والمسؤولية تجاه المواطن. فبنسبة سكانية لا تزيد على 5.5 مليون نسمة تقف النرويج على أكبر صندوق استثمار سيادي في العالم (23) بعائد سنوي يقتر بـ 6.6 % منذ 1998 حتى اليوم. إذا قسمت ثروة (24) "صندوق التقاعد الحكومي النرويجي" على كل مواطن نرويجي، فنصيب المواطن الواحد أكثر من 200 ألف دولار أمريكي. قصة النجاح هذه بدأت في عام 1969 في بحر الشمال الأوروبي حيث كان أول اكتشاف للنفط النرويجي حقل ايكوفيسك.

	A	В	С	D
20	management of State wealth	management of States' wealth	State wealth management	State-wealth management
21	Venture fund	Sovereign fund of investment	Sovereign funding	Soyereign wealth fund
22	Financial sustainability and responsibility to citizens	Commercial sustainability and responsibility to citizens	Economic sustainability and responsibility to citizens	Economy sustainability and responsibility to citizens
23	annual revenue of some 6.6	annual income of some 6.6	annual proceeds of some 6.6	annual returns of some 6.6
24	Fund of Government Retirement	Government Pension Fund	Government retirement Fund	Fund of Government Pension
25	Which is assumed to be the biggest sea-oil-field	Which is considered the largest off-shore oilfield.	Which is assumed the largest on-shore oilfield.	Which is considered the largest offshore oilfield.
26	Ecofisk Compound	Ekofesk Complex	Ekofisk block	Ecofesk maltifarious



Choose the correct grammatical structure

	A	В	C	D
27	I can see the rainbow clearly now that the rain stopped	I can see the rainbow clearly now that the rain had stopped	I can see the rainbow clearly now that the rain stop	I can see the rainbow clearly now that the rain has stopped
28	By the time you have come to the party, we had been drinking for several hours.	By the time you come to the party, we will be drinking for several hours.	By the time you come to the party, we have been drinking for several hours.	By the time you came to the party, we had been drinking for several hours.
29	Ever since I stopped working. I have tried to save money by having being cooked at home	Ever since I stopped working, I have been trying to save money by cooking at home	Ever since I stopped working, I am trying to save money by cooking at home	Ever since I stopped working, I have tried to save money by cook at home
30	To find guilty, he had no choice but to be paid the fine.	Having been found guilty, he had no choice but to pay the fine.	Having found guilty, he had no choice but to have paid the fine.	To be found guilty, he had no choice but being paid the fine.
31	The police are still interrogating the man who is furious about to detain unlawfully.	The police is still interrogating the man who is furious about to have been detained unlawfully.	The police are still interrogating the man who is furious about being detained unlawfully.	The police is still interrogating the man who is furious about having been detained unlawfully.
32	United States has only a few neighboring countries the most Portugal or Brazil	United States has only a few neighboring countries such Portugal or Brazil	United States has only a few neighboring countries like Portugal or Brazil	United States has only a few neighboring countries such as Portugal or Brazil
33	Finally after a long meeting, the republican party is set to have been centralized now	Finally after a long meeting, the republican party is set to be centralized now	Finally after a long meeting, the republican party is set having been centralized now	Finally after a long meeting, the republican party is set being centralized now
34	I would have understood you if you had explained why you wanted to move out.	I would have understood you if you explaining why you wanted to move out.	I would have understood you if you have explained why you wanted to move out.	I would have understood you if you will explain why you wanted to move out.
35	I have little friends in town, so I feel lonely from time to time.	I have a little friends in town, so I feel lonely from time to time.	I have a few friends in town, so I feel lonely from time to time.	I have few friends in town, so I feel lonely from time to time.
36	I have a little patience left, so you need to stop complaining.	I have little patience left, so you need to stop complaining.	I have a few patience left, so you need to stop complaining.	I have few patience left, so you need to stop complaining.
37	The boat must have capsized but the waves weren't that big.	The boat will capsize but the waves weren't that big.	The boat had to capsize but the waves weren't that big.	The boat would have capsized but the waves weren't that big.
38	It's about time we left. It's nearly midnight	It's about time we leave.	It's about time we to leave. It's nearly midnight	It's about time we have to leave. It's nearly midnight
39	I'd rather you not speak to me like that in front of the customers.	It's nearly midnight I'd rather you didn't speak to me like that in front of the customers.	I'd rather you don't speak to me like that in front of the customers.	I'd rather you aren't speaking to me like that in front of the customers.
40	Having thought about your suggestion for a few days, I decided to support the project.	Having to think about your suggestion for a few days, I've decided to support the project.	Having thought about your suggestion for a few days, I've decided to support the project.	Having think about your suggestion for a few days, I've decided to support the project.



الجمهورية العربية السورية جامعة دمشق المعهد العالي للترجمة والترجمة الفورية

امتحان القبول للعام 2022-2023 - أسئلة اللغة الإنكليزية

Choose the most accurate translation of the underlined lexical items in the following texts.

Set up in May 1948. (1) <u>UNTSO</u> was the first-ever peacekeeping operation established by the United Nations. (2) <u>Since then. UNTSO military observers have remained in the Middle East to monitor ceasefires</u>, supervise (3) <u>armistice agreements</u>, and assist other UN peacekeeping operations in the region to fulfill their (4) <u>respective mandates</u>. (5) <u>UNTSO personnel have also been available at short notice to form the nucleus of some other peacekeeping operations worldwide</u>.

	A	В	C	D
1	هينة اليونيسكو لمراقبة البعثة	هيئة الأمم المتحدة لمراقبة الهدنة	هينة الأمم المتحدة للأمن و السلام	وفد اليونيسكو لمراقبة الخدمات الأمنية
2	حيث استمر تواجد المتابعين العسكريين للبعثة في الشرق الأوسط لمراقبة وقف إطلاق النار،	حيث استمر حينها تواجد المراقبين العسكريين للبعثة في الشرق الأوسط لمراقبة وقف إطلاق النار،	واستمر أنذاك تواجد المشرفين العسكريين للبعثة في الشرق الأوسط لمراقبة وقف إطلاق النار،	ومنذ ذلك الحين استمر تواجد المراقبين العسكريين للبعثة في الشرق الأوسط لمراقبة وقف إطلاق النار،
3	اتفاقيات الهدنة	معاهدات التسوية	اتفاقات السلام	معاهدات البعثة
4	مهامهم المتتالية	انتداباتهم القادمة	انتداباتهم المتتالية	مهامهم المقبلة
5	وكان أفراد البعثة تحت الطلب في أسرع وقت لتكوين نواة لعمليات حفظ السلام الأخرى حول العالم	وكان أفراد الوفد تحت الطلب في أسرع وقت لتكوين نواة لبعض عمليات حفظ السلام الأخرى حول العالم	وكان أفراد الهيئة تحت الطلب في أسرع وقت لتكوين نواة لبعض عمليات حفظ السلام الأخرى حول العالم	وكان أفراد الهدنة تحت الطلب لتكوين نواة لبعض عمليات حفظ السلام الأخرى حول العالم

Choose the most accurate translation of the underlined lexis and phrases.

لقد ازدادت (6) أعمال القرصنة في المنوات الأخيرة (7) قبالة سواحل الصومال. وتهدد القرصنة (8) أمن الملاحة البحرية على وجه الخصوص من خلال تعريض البحارة والملاحة والتجارة للخطر. وقد تؤدي هذه (9) الأعمال الإجرامية إلى (10) خسائر في الأرواح وأضراراً مادية أو (11) احتجاز البحارة كرهائن، ووقوع (12) خسائر مالية لمالكي السفن، (13) وزيادة أقساط التأمين والتكاليف الأمنية، والحاق الضرر بالبينة البحرية. (14) وتتمثل التداعيات الكبيرة الناتجة عن هجمات القراصنة، بمنع المساعدات الإنسانية وزيادة تكاليف الشحنات القادمة إلى المناطق المتضررة.

	A	В	С	D
6	Pirate attacks	Piracy attacks	Pirate actions	Piracy
7	off the coast of Somalia	Somalia off-coast	Somalian off-coast	Somalia off coast
8	Navigating security	Security of navigation	Navigation's Security	Security of navigating
9	Criminal acts	Felonious actions	Felonious acts	Felonious-actions
10	Life-loss, physical harm	Death, possession harm	loss of life, physical harm	Death, possession-harm
11	hostage-taking of seafarers	Seafarers' hostage-taking	. Hostage-taking of seafares	Hostage-of seafarers
12	financial loss to ship owners.	business losses to ship- owners,	commercial losses to ship- owners,	financial losses to ship- owners.
13	Increased assurance perks and security costs.	Increased insurance payments and security costs.	Increased assurance premiums and security costs,	Increased insurance premiums and security costs.
14	Piracy attacks can have widespread ramifications	Pirate actions can have widespread ramifications	Pirate attacks can have widespread ramifications	Piracy actions can have widespread ramifications

